

Sommerkolleg / Poletna šola
Corsi universitari estivi/Ljetna škola
Bovec

16.08. - 30.08.2019

Generalthema / Vodilna tema / Glavna tema / Tema generale

Die Anderen und ich - Drugi in jaz - Drugi i ja - Gli altri ed io - Chiei altris e jo

16.08. Fr/pe/ve/pe:

Anreisetag - Kennenlernabend / prihod - spoznavni večer / arrivo - serata per il primo incontro / dolazak - upoznavanje

17.08. Sa/so/sa/su

8.30 - 09.00 Begrüßung. Einstufungstest, Gruppenaufteilung
Pozdrav. Uvrstitveni test, razvrstitev po jezikovnih skupinah
Benvenuto. Test di valutazione, suddivisione in gruppi di lingua
Riječ dobrodošlice. Test za procjenu znanja, podjela u jezične tečajeve i grupe

9.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

15.00 - 18.00 Stefan Konrad (Wien),
Workshop for all participants: The Discovery Of The Other. Between Assessment,
Perception & Experience. A Frist Impression Happening.

18.08.: So/ne/do/ne

Fakultativ/ fakultativno/ facoltativo/fakultativno:

Ganztagesexkursion / Celodnevna ekskurzija / Escursione di una giornata - Cjelodnevna ekskurzija:
Resia-Resije - Rèsie - Reziya - Resiatat (Italy): "Ta lipa pot" www.ecomuseovalresia.it Stolvizza/
Solbica: Museo dell'arrotino (www.arrotinivalresia.it). Wanderung und Museumsbesuch. Pohod in
ogled muzeja. Camminata e visita al museo. Šetnja i posjet muzeju.

Leitung-vodi-guidata da: UNIKUM - Universitätskulturzentrum/ Kulturni center univerze v Celovcu/
Centro culturale dell'università di Klagenfurt / Kulturni centar Sveučilišta u Klagenfurtu

19.08. Mo/po/lu/po

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečajji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajjevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

15.00 - 16.00 Anna Baar (Klagenfurt/Celovec), Einleitende Vorlesung - Uvodno predavanje -
conferenza introduttiva:
Wer seid wir?

16.15 - 17.00 Diskussion - diskusija - discussione - rasprava

20.08. Di/to/ma/ut:

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečajji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajjevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

fakultativ - fakultativno - facoltativo - fakultativno:
15.00 - 17.30 Besichtigung von Bovec in zwei Gruppen (zu Fuß)/
strokovni ogled Bovca v dveh skupinah (peš)/
escursione (a piedi) per Bovec in due gruppi/
obilazak Bovca u dvije grupe (pješke).
Leitung/ vodita/ guidata da: Fedja Klavora (Tolmin/Bovec)/ Miha Koderman (Koper)

21.08. Mi/sr/me/sr:

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečajji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajjevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

Freier Nachmittag - popoldne prosto - pomeriggio libero - slobodno poslijepodne

22.08. Do/če/gi/če:

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečajji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajjevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

fakultativ - fakultativno - facoltativo - fakultativno:

13.30 - ca. 20.00

Exkursion občin Bovec: pohod po Soški poti (Trenta)
Exkursion der Gemeinde Bovec: Wanderung entlang der Soča (Trentatal)
Escursione organizzata dal comune di Bovec: gita a piedi lungo il sentiero della Soča
Izlet po občini Bovec: šetnja po stazi uz rijeku Soču (dolina Trenta).

23.08 Fr/pe/ve/pe :

- 9.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)
- 15.00 - 18.00 Workshop in deutscher Sprache:
Kerstin Mayerhofer (Klagenfurt),
ICH - MITTENDRIN. Experimentelle Collage- und Drucktechniken.
- 15.00 - 18.00 Delavnica v slovenščini:
Neva Čebren (Koper),
Upovedovanje drugosti.
- 15.00 -18.00 Laboratorio in lingua italiana:
Margarete Arca (Udine),
Noi e gli altri, definizione di gruppo etnico in Europa.
- 15.00 - 18.00 Radionica na hrvatskom:
Tihana Kraš (Rijeka),
Višejezičnost: zablude i činjenice.

24.08. Sa/so/sa/su:

- 09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

Fakultativ/ fakultativno/ facoltativo/ fakultativno

- 14.30 - 19.30 Štefan Pinter (Klagenfurt/Celovec),
Wanderung zur Trdnjava Kluže/ Flitscher Klause
Pohod k Trdnjavi Kluže
Escursione alla Trdnjava/ Fortezza di Kluže
Šetnja do tvrđave Kluže

25.08. So/ne/do/ne

- 09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

Freier Nachmittag - popoldne prosto - pomeriggio libero - slobodno poslijepodne

26.08. Mo/po/lu/po

- 09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)
- 15.00 -17.30 Gespräch mit dem Anderen - pogovor z drugim - parlare con l'altro - razgovor s drugima

„Language café“

27.08. Di/to/ma/ut:

- 09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)
- 15.00 - 18.00 Workshop in deutscher Sprache:
Luca Melchior (Klagenfurt/ Celovec),
Die Anderen in mir.
- 15.00 - 18.00 Delavnica v slovenščini:
Melita Vešner (Ljubljana),
Drugi skozi jezik in v jeziku.
- 15.00 -18.00 Laboratorio in lingua italiana:
Roberta Ferencich (Trieste):
Intercultura creativa a scuola
- 15.00 - 18.00 Radionica na hrvatskom:
Diana Stolac (Rijeka),
Rijeka EPK2020 - hrvatski jezik i višejezičnost.

28.08. Mi/sr/me/sr:

- 09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

fakultativ - fakultativno - facoltativo - fakultativno:

- 15.30 - 19.00 Štefan Pinter (Klagenfurt/Celovec),
Besichtigung des Museums des ersten Weltkriegs in Kobarid
Ogled Kobariškega muzeja
Visita al museo della prima guerra mondiale a Kobarid
Posjet Muzeju 1. svjetskog rata u Kobaridu

29.08. Do/če/gi/če:

09.30 - 10:00 Schriftliche Evaluierung des Sommerkollegs
Pisna evalvacija poletne šole
Valutazione scritta dei corsi di Bovec
Evaluacija Ljetne škole (u pisanome obliku)

10.30 - 12.00 Abschlussveranstaltung - zaključek - fine dei corsi - završna svečanost

Freier Nachmittag - popoldne prosto - pomeriggio libero - slobodno poslijepodne

30.08. Fr/pe/ve/pe: Abreise - odhod - partenza - odlazak

Gesamtleitung / vodstvo in organizacija / organizzazione e direzione / vodstvo i organizacija:

Vladimir Wakounig
Alpen-Adria-Universität Klagenfurt
Institut für Erziehungswissenschaften
E-Mail: vladimir.wakounig@aau.at

Information und Organisation / informacije in organizacija: / informazioni e organizzazione/ informacije i oprganizacija:

Andrea Wernig
Alpen-Adria-Universität Klagenfurt
International Office
Universitätsstraße 65-67
A-9020 Klagenfurt/Celovec
Tel: +43 (0) 463 2700 9273
E-Mail: andrea.wernig@aau.at

Lektorinnen und Lektoren / lektorice in lektorji / docenti di lingua / lektorice i lektori:

Peter Mazal	-	Deutsch I
Daniel Gallo	-	Deutsch II
Tatjana Vučajnk	-	Slovenščina I
Vesna Kumer	-	Slovenščina II
Cristina Kratter-Sanzin	-	Italiano I
Silvia Biazzo	-	Italiano III
Željka Macan	-	Hrvatski I
Lidija Cvikić	-	Hrvatski II
Franco Finco	-	Furlan

WorkshopleiterInnen / Delavnice vodijo / I workshop sono guidati da / voditelji radionica:

Margarete Arca (Udine)
Anna Baar (Klagenfurt)
Neva Čebren (Koper)
Roberta Ferencich (Trieste)
Stefan Konrad (Wien)
Tihana Kraš (Rijeka)
Kerstin Mayerhofer (Klagenfurt)
Luca Melchior (Klagenfurt/ Celovec)
Diana Stolac (Rijeka)
Melita Vešner (Ljubljana)

ExkursionsleiterInnen / Ekskurzije vodijo / Le escursioni sono guidate da / voditelji ekskurzija:

Občina Bovec
Fedja Klavara (Tolmin)
Miha Koderman (Koper)
Kaspar Nickles - TIEREVIERE (Dordolla/Dordole)
Gerhard Pilgram - UNIKUM (Klagenfurt/Celovec)
Štefan Pinter (Klagenfurt / Celovec)

Unterkunft / nastanitev / alloggio / smještaj:

Alp Hotel - ŽNIDER SABA d.o.o.
Trg Golobarskih žrtev 48
SI-5230 Bovec
Tel: 00386 5 388 40 00
www.hotel-alp-bovec.com

Die Finanzierung des Sommerkollegs Bovec 2019 erfolgt durch
Poletno šolo Bovec 2019 (so)financirajo
Il finanziamento dei corsi universitari estivi di Bovec 2019 è stato realizzato da
Ljetnu školu u Bovecu 2019. financiraju:

Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung
Alpen-Adria Universität Klagenfurt
Univerza v Ljubljani - Filozofska fakulteta
Univerza na Primorskem - Università del Litorale
Università degli Studi di Trieste
Università degli Studi di Udine
Filozofski fakultet u Rijeci
Fakultät für Kulturwissenschaften der Alpen-Adria Universität Klagenfurt
Institut für Erziehungswissenschaft und Bildungsforschung - IFEB
Amt der Kärntner Landesregierung/ Volksgruppenbüro
Občina Bovec
Activ-Projektmanagement GmbH
Industriellenvereinigung Kärnten
Kärntner Universitätsbund
Raiffeisen Club Kärnten
KELAG - Kärntner Elektrizitäts-Aktiengesellschaft
RUDIS d.o.o.
Soške elektrarne Nova Gorica d.o.o.
URBAS Maschinenfabrik Ges.m.b.H.
NOVO INVESTICIJE d.o.o.
Posojilnica Bank Klagenfurt/ Celovec
ZMP - Zadruga Market GmbH

Wir danken unseren Partnern und Sponsoren für ihre Unterstützung!
Zahvaljujemo se našim partnerjem in sponzorjem za podporo!
Ringraziamo i nostri partner e sponsor per il supporto!
Zahvaljujemo našim partnerima i sponzorima na podršci!